

Scheduled Tour Terms and Conditions

定期ツアー条件

Once Scottish Routes, a trading name of The Ultimate Highland Experience Limited (“the Operator”) confirms your booking a contract is made between the Operator and you upon the terms and conditions set out below. Your statutory rights are not affected. In a booking with more than one passenger the ‘Lead Passenger’ will be deemed to have accepted the terms and conditions on behalf of all passengers within the booking. The Lead Passenger is the passenger who makes the booking on behalf of all passengers in a multi-passenger booking and is named in the ‘Lead Passenger’ field within the booking. Within these Booking Conditions, “you” and “your” means all persons named on the booking (including anyone who is added at a later date).

The Ultimate Highland Experience Limited の商号である Scottish Routes (以下「オペレーター」といいます) がお客様の予約を確認した時点で、オペレーターとお客様との間で以下に定める条件に基づく契約が成立します。お客様の法的権利は影響を受けません。複数旅客がいる予約の場合、「代表者」は予約内のすべての旅客を代表して本条件に同意したものとみなされます。代表者とは、複数人数の予約ですべての旅客を代表して予約を行う旅客のことで、予約における「代表者」フィールドに名前が記載されます。ここにいう「お客様」とは、予約に記載されたすべての人（後日追加された人を含む）を指します。

Gift Cards

ギフトカード

Gift card sales are final and non-refundable. Gift cards can be used to cover tour costs and accommodation costs as part of a tour package booked with the Operator. Gift cards cannot be used to pay for services or attractions operated by third parties.

ギフトカードの販売は最終的なものであり、払い戻しはできません。ギフトカードは、オペレーターが予約したツアーパッケージの一部として、ツアー費用および宿泊費用に充当することができます。ギフトカードは、第三者が運営するサービスやアトラクションの支払いに使用することはできません。

Cancellation and Refunds

キャンセル・払い戻し

In order to confirm a booking, payment of a non-refundable 20% deposit must be made at the time of booking.

予約確定には、予約時に返金不可の20%の予約金を支払わなければなりません。

In the event of a cancellation, by the client, following payment, the following schedule of refunds will apply:

支払い完了後、お客様のご都合によりキャンセルされた場合、以下の返金スケジュールが適用されます：

45+ days before start - 80% of the balance

44 - 30 days before start - 65% of the balance

29 - 14 days before start - 50% of the balance

13 - 0 days before start - NIL

出発日の45日以上前 - 総費用の80%

出発日の44～30日前 - 総費用の65%

出発日の29～14日前 - 総費用の50%

出発日の13日前以降 - 払い戻しなし

Notification of cancellation must be made in writing to the company by e-mail .
キャンセルのご連絡は、電子メールにて書面にて当社までお送りください。

You have the right to transfer your booking or gift card to another person.
お客様には、予約またはギフトカードを他人に譲渡する権利があります。

Tour Cancellations by the Operator **オペレーターによるツアーのキャンセル**

We reserve the right to cancel tours where necessary. In such cases you will be promptly informed and offered:

当社は、必要に応じてツアーを中止する権利を留保します。その場合、お客様には速やかにその旨ご連絡し、以下を提案します：

Transfer to a substitute tour; or
An alternative tour which if a lower value will include an adjustment refund; or
A total refund of all prepaid monies.
代替ツアーへの変更、または
低額な場合、調整返金を含む代替ツアー、または
前払い金の全額払い戻し。

This clause is subject to the Force Majeure provision below.
本条項は、以下の不可抗力の規定に準じます。

Force Majeure **不可抗力**

The Operator does not accept any liability for any loss, inconvenience or damage caused by war, threat of war, riot or civil strife, terrorist activity, industrial disputes, natural disaster, fires, sickness, weather conditions, airport regulations, government guidance against travel, temporary, technical, mechanical or electrical breakdown of transport or any facilities contained within advertised accommodation, explosion of any nuclear plant or part thereof or radioactivity/contamination arising from such plant or other events beyond the reasonable control of the Operator.

オペレーターは、戦争、戦争の脅威、暴動または内乱、テロ活動、労働争議、自然災害、火災、病気、気象条件、空港規制、旅行に対する政府の指導、輸送機関または広告された宿泊施設内の設備の一時的、技術的、機械的または電氣的な故障、原子力発電所またはその一部の爆発、またはそのような発電所から生じる放射能/汚染、またはオペレーターの合理的な制御が及ばないその他の事象によって引き起こされた損失、不都合または損害について、一切の責任を負いません。

Accommodation **宿泊**

When we book accommodation for you, we are accepting the third-party supplier's Terms & Conditions on your behalf. The contract for the provision of accommodation shall exist between you and the accommodation provider. You shall be liable for all and any additional costs at the accommodation such as drinks, extras, additional cleaning fee if required, etc.

当社が宿泊施設を予約する場合、当社はお客様に代わって第三者業者の利用条件に同意するものとします。宿泊施設の提供に関する契約は、お客様と宿泊施設提供者との間で成立するものとします。宿泊施設での追加費用（飲み物、追加料金、必要な場合の追加清掃費など）は、すべてお客様の負担となります。

Dietary, Mobility or Medical Requirements

食事、移動、または医療上の必要条件

To provide the best possible experience for all passengers, we ask that you make us aware of any dietary, mobility or medical requirements for your booking at the earliest opportunity.

すべてのお客様に最良の体験を提供するため、予約の際に食事、移動、医療上の要件がある場合は、できるだけ早くお知らせください。

Minimum Age Policy

最低年齢規定

Anyone under the age of 18 is not permitted on any scheduled departure tours.

18歳未満の方は、いかなる定期ツアーにも参加できません。

Dog Policy

犬に関する方針

We only accept service dogs with prior notice and certification.

事前に通知し、認定を受けた介助犬のみ受け入れます。

Passenger Conduct

お客様の行動

We expect all passengers to treat our employees, fellow travellers, our third-party partners or service providers and the general public with respect and dignity. Any form of harassment, discrimination, offensive or disruptive behaviour will not be tolerated. We ask that phones are kept on silent and phone calls are kept to a minimum, for emergencies only. Passengers must comply with all instructions provided by the driver-guide for safety and the smooth operation of the tour. The company reserves the right to remove any passenger who engages in unacceptable behaviour or action. In these circumstances the passenger or their companion(s) will have no right to a refund. We expect all passengers to respect our property and reserve the right to charge a cleaning or damage fee of up to £250.00.

当社は、すべてのお客様が、当社の従業員、同行者、当社の第三者パートナーまたはサービス提供者、および一般の人々に敬意と品位を持って接することを期待します。いかなる形態のハラスメント、差別、攻撃的または破壊的な行動も容認されません。電話はマナーモードにし、通話は緊急時のみにしてください。お客様は、安全かつ円滑なツアー催行のため、ドライバー・ガイドの指示に従わなければなりません。当社は、容認できない行為や行動に及んだお客様を排除する権利を有します。このような場合、お客様または同行者は払い戻しを受ける権利を有しません。当社は、すべてのお客様が当社の所有物を尊重することを期待し、最高250ポンドまでの清掃料または破損料を請求する権利を留保します。

Luggage Policy

手荷物規定

We guarantee to carry a maximum weight of: 15kg. and maximum size of: 55cm x 40cm x 20cm per person. This is a similar size to carry on hand luggage for aeroplanes. If required, you and your travel companion can share one larger case between 2. Porterage is not included in the cost of the tour. If you allow our staff to assist with the transfer of your luggage, you do so entirely at your own risk as we do not accept responsibility for your luggage at any time.

最大積載重量は一人あたり15kgまで、大きさは15cm×40cm×20cmまでとします。これは航空機の機内持ち込み手荷物とほぼ同じサイズです。必要に応じて、お客様と同行者の2人でひとつの大きなケースを共有できます。ツアー料金にはポーター料金は含まれません。当社スタッフがお客様の荷物の移動をお手伝いする場合、当社はいかなる場合もお客様の荷物に対する責任を負いかねますので、完全にお客様自身の責任で行ってください。

Itinerary Changes

旅程の変更

We reserve the right to change the tour itinerary at any time due to weather and other events outwith our control.

当社は、天候や当社の管理外の出来事により、いつでもツアーの旅程を変更する権利を留保します。

Smoking and Vaping

喫煙と電子タバコ

Smoking or vaping is not permitted in any of our vehicles or any accommodation. At attractions, please ensure you are in a designated smoking area.

当社の車両および宿泊施設では喫煙および電子タバコの使用は禁止されています。アトラクションでは、必ず指定の喫煙エリアをご利用ください。

Insurance

保険

All passengers are required to carry their own suitable travel, medical, and cancellation insurance. Trip Protection provided by the Operator is limited to cancellation refunds only.

すべての乗客は、適切な旅行保険、医療保険、キャンセル保険に加入する必要があります。オペレーターが提供する旅行保護は、キャンセルの払い戻しのみ限定されます。

Visa and Passport Requirements

ビザおよびパスポート要件

It is the responsibility of the passenger to adhere to Visa and Passport Requirements. We cannot advise on specific requirements. We advise you check the Government website by clicking here.

査証（ビザ）およびパスポートの要件は、お客様の責任において遵守してください。個別の要件についてはお答えできません。政府のウェブサイトをご確認ください。

Gratuity

チップ

Driver/ guide tips or gratuities are not included in the tour price but if deserved, are greatly appreciated.

ドライバーやガイドへのチップはツアー料金に含まれておりませんが、いただくと大変助かります。

Minimum Passenger Numbers

最低旅客数

Please note that we operate with a minimum number of 5 passengers. In the event that this minimum threshold is not met, we reserve the right to cancel the tour and/or offer an alternative. In the event of cancellation where no alternative tour can be agreed you will be fully refunded.

最小催行人員は5名です。この最低基準を満たさない場合、当社はツアーをキャンセル、または代替案を提供する権利を有します。代替ツアーが決まらない場合のキャンセルについては、全額返金します。

Seating

座席

Seating on our vehicles is on a first-come, first-serve basis. We do not offer allocated seating.

車両の座席は先着順です。指定席はございません。

Split Bookings

分割予約

If you are traveling as a group, but have booked separately from each other, there is no guarantee you will be placed on the same vehicle on the day of travel. In this instance, we require you to make us aware either by phone or email the name of all passengers traveling together in the group, so we can aim to allocate you all to the same vehicle where possible.

グループで旅行する場合、各自が別々に予約していたとしても、旅行当日に同じ車両に乗れる保証はありません。この場合、グループと一緒に旅行する乗客全員の名前を電話または電子メールで当社に知らせていただく必要があります。これにより、可能な限り全員に同じ車両を割り当てることを目指します。

Timekeeping

時間管理

It is the responsibility of the passenger(s) to ensure that they are at the departure point in good time and that they adhere to the departure times given on the booking confirmation and by its representatives. Vehicles will not be held for passengers who are late. In such cases full cancellation charges will apply and the Operator shall have no further liability to that passenger. During the tour, we ask you adhere to timings provided by our team to ensure smooth running of the tour. If late at a stop whilst on tour we cannot guarantee our driver will wait for you and you will be responsible for onward travel. We ask you get in touch as soon as possible with a member of our team to make us aware of any delays.

出発時間に間に合うように出発地点に到着すること、また予約確認書や代理店から提示された出発時間を厳守することは、お客様の責任となります。遅刻した乗客のために車両を待機させることはありません。その場合、全額キャンセル料が適用され、オペレーターはその乗客に対して一切の責任を負いません。ツアー中は、円滑なツアー進行のため、当チームが提供する時間を厳守してください。ツアー中に途中の停車地点で遅れた場合、ドライバーがお客様をお待ちすることは保証できませんので、その後の移動はお客様の責任となります。遅れが生じた場合は、できるだけ早く担当者にご連絡ください。

Return Times

帰着時間

Return times are given as an approximate and may be affected by road closures, traffic or situations outwith our control. We do not advise booking onward travel close to a tour's return time. We do not take responsibility for your onward travel if your tour is delayed.

帰着時間は概算であり、道路の閉鎖、交通渋滞、または当社の管理外の状況によって影響を受ける可能性があります。ツアーの帰着時間に近い時間に次の予定を予約することはお勧めしません。ツアーが遅延した場合、当社はその後の旅行については責任を負いません。

Alterations by the Operator **オペレーターによる変更**

Whilst the Operator shall use its reasonable endeavours to provide the tour as planned, we reserve the right to alter itineraries in any way, and for whatever reason, or to vary accommodation. In the case of accommodation, alternative accommodation of a similar standard will be obtained.

オペレーターは、予定通りのツアーを提供するために合理的な努力を払いますが、理由の如何を問わず、旅程を変更する権利、または宿泊施設を変更する権利を留保します。宿泊施設の場合、同程度の水準の代替施設を確保します。

Third Party Attractions and Tours **第三者のアトラクションとツアー**

You may have the opportunity to enhance your experience by purchasing local tours or attractions through a member of our team. These are operated by trusted local providers. Please note that participation in these tours is subject to the terms and conditions set forth by the respective local providers.

当社の担当者を通じて現地のツアーやアトラクションを購入することで、より充実した体験ができる場合もあります。これらは信頼できる地元のプロバイダーによって運営されています。これらのツアーへの参加は、それぞれの現地提供者が定める利用条件に従うことをご了承ください。

Please be aware that prices listed in brochures and online are accurate at the time of writing but may be subject to change.

パンフレットやオンラインに記載されている価格は執筆時点では正確ですが、変更される可能性がありますのでご了承ください。

Suppliers of Service **サービス提供者**

Tickets for boats, aircraft, trains or other carriers which are obtained by the Operator on behalf of passengers are subject to the conditions of carriage of the individual carrier. The Operator undertakes to select transport providers, accommodation or any other person providing services which have a good reputation. The company will not accept or have any liability for the acts of omissions whether negligent or otherwise, of transport companies, accommodation or any other person providing services in connection with the arrangements of the group/ individual(s) unless such a person is employed by the Operator or subject to the Operator's direct control. The Operator is dedicated to providing passengers with a reliable and fault free service. In the unlikely event that a passenger wishes to raise any queries or complaints with the Operator, such query or complaint should be raised in the first instance with the tour guide, who will endeavour to resolve the situation to the passenger's satisfaction. If any complaint cannot be resolved by the tour

guide, passengers must raise their complaints in writing with the Operator within one month from the last day of the tour provided by the Operator.

オペレーターが乗客に代わって取得する船舶、航空機、列車またはその他の運送業者のチケットには、各運送業者の運送条件が適用されます。オペレーターは、輸送業者、宿泊施設、その他サービスを提供するいかなる者も、良い評判を得ている者を選ぶことを約束します。当社は、過失の有無にかかわらず、運送会社、宿泊施設、または団体／個人の手配に関連してサービスを提供するその他の人物の行為や不作為について、そのような人物がオペレーターに雇用されているか、オペレーターの直接の管理下にある場合を除き、いかなる責任も負いません。オペレーターは、信頼性が高く問題のないサービスを乗客に提供することに専念しています。万が一、乗客がオペレーターに質問や苦情を申し立てたい場合は、まずツアーガイドに質問や苦情を申し立ててください。ツアーガイドは、乗客が満足できるように状況を解決するよう努めます。ツアーガイドが苦情を解決できない場合、オペレーターが提供するツアーの最終日から1か月以内にオペレーターに書面で苦情を申し立てる必要があります。

Data Protection

データ保護

In order to process your booking and to ensure that your travel arrangements run smoothly, we will need to use the personal information which you provide to us (such as your name, contact details, any special requirements etc). We may also use the information provided to keep in touch with you to obtain feedback and to advise you of the Operator's products and services (including special offers) from time to time. In addition, we may be required to pass this information on to third parties (such as accommodation providers or other suppliers relevant to your booking). We will not, however, pass your information on to anyone who is not involved in providing (or arranging the provision of) any product or service related to your booking. By accepting these terms and conditions you agree to our sharing of your personal data in this way.

お客様の予約を手続きし、旅行の手配を円滑に進めるため、当社はお客様から提供された個人情報（氏名、連絡先、特別なご要望など）を使用する必要があります。また、提供された情報は、フィードバックを得るためにお客様と連絡を取り続け、オペレーターの製品およびサービス（特別キャンペーンを含む）を随時お知らせするために使用することがあります。さらに、第三者（宿泊施設プロバイダーやお客様の予約に関連するその他のサプライヤーなど）にこの情報を提供する必要がある場合もあります。ただし、お客様の予約に関連する製品またはサービスの提供（または提供の手配）に関与していない者にお客様の情報を渡すことはありません。この条件に同意することで、お客様は当社がこの方法でお客様の個人データを共有することに同意したものとみなされます。

For more information, please refer to our Privacy Policy.

詳しくは、プライバシーポリシー（以下）をご覧ください。

Please note

注意

We reserve the right to change these terms and conditions

当社は、本条件を変更する権利を留保します。

Privacy Policy プライバシーポリシー

Use of Information by third parties for Marketing 第三者によるマーケティングのための情報の利用

Apart from using your personal information to process any orders, you may place, if you provide us with an email address, it will automatically be entered into our regular email update service. If you do not wish to receive updates or marketing information, please contact us.

お客様の個人情報は、オーダーを受け付けるために使用されるほか、お客様が電子メールアドレスを当社に提供された場合、当社の定期的な電子メール更新サービスに自動的に登録されます。最新情報やマーケティング情報の受け取りを希望されない場合は、当社までご連絡ください。

Use of cookies クッキーの使用

Cookies may be used on the site to help provide you with appropriate information during your visit. These cookies may be placed on your computer's hard drive. If you wish to switch off cookies your access to the site will not be affected. No cookie created by our website stores personal details about you.

クッキー (Cookies) は、サイト訪問時に適切な情報を提供するために使用されることがあります。これらのクッキーは、お客様のコンピュータのハードドライブに保存されることがあります。クッキーをオフにしても、サイトへのアクセスには影響しません。当社のウェブサイトで作成されたクッキーは、お客様の個人情報を保存することはありません。

Membership of our mailing lists メーリングリストへの登録

We maintain a general mail update to keep our customers and others who have expressed an interest in informed about news, special offers, new products, and other important information. We hope you will find these updates interesting and informative. If you would rather not receive them please unsubscribe from any e-mailing list at any time by clicking the unsubscribe link within the email.

当社では、ニュース、特別オファー、新製品、その他の重要な情報について、お客様や関心を示した方々にお知らせするために、一般的なメール更新を維持しています。これらの更新が興味深く、有益なものとなることを願っています。メールを受信したくない場合は、メール内の登録解除リンクをクリックして、いつでもメール リストから登録を解除してください。

We reserve the right to limit certain special offers to those who subscribe to their e-mail services. 当社は、電子メールサービスに加入している方に対して特定の特別オファーを制限する権利を留保します。

Security of our lists and information 当社のリストおよび情報のセキュリティ

We ensure that our customer information, mailing address information and all data submitted to us is stored on secure databases and protected (both on the web servers used and at our offices) by hardware, software, and passwords, from access by anyone but authorized staff.

当社は、顧客情報、郵送先住所情報、および当社に提出されたすべてのデータが、安全なデータベースに保存され、ハードウェア、ソフトウェア、およびパスワードによって、（使用されているウェブサーバ上および当社のオフィスの両方で）権限のあるスタッフ以外がアクセスできないように保護されていることを保証します。

We and our Internet Design Service frequently analyse our website logs to constantly improve the value of the materials available on our website. Our website logs are not personally identifiable, and we make no attempt to link them with the individuals that use the site.

当社とインターネットデザインサービスは、ウェブサイトのログを頻繁に分析し、ウェブサイトで利用可能な資料の価値を常に向上させています。当社のウェブサイトのログは、個人を特定できるものではなく、サイトを利用する個人とリンクさせることはありません。